

И. КАЛЬМАН

СИЛЬВА

Оперетта в трех действиях

Музыкальные номера

Русский текст В. Михайлова и Д. Толмачева

Клавир

Москва «Музыка» 1987

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Сильва Вареску, артистка варьете.

Эдвин Веглерсхейм.

Леопольд, его отец, князь.

Ангильта, его мать.

Стасси, племянница князя.

Ронсдорф, кузен Эдвина.

Бони, граф Кончиану.

Ферри Керкес, старый театрал.

Кисси, нотариус.

Грум, дворецкий, гости на балу, актеры,
театральная публика.

ВСТУПЛЕНИЕ

Русский текст В. Михайлова и Д. Толмачева

Музыка И. КАЛЬМАНА

(1882-1954)

Maestoso

Ф-п.

sf ff

Andante

p

pp

4

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a key signature of three flats and a 4/4 time signature. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The second system continues the melody and accompaniment. The third system is marked *molto rit.* and shows a gradual slowing down. The fourth system is marked *Largo* and *rit.*, indicating a further slowing down. The fifth system is marked *Allegro* and *p*, indicating a change in tempo and dynamics. The sixth system continues the piece with a steady rhythm. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

pp *dolce*

molto rit.

Largo *rit.* *Allegro*

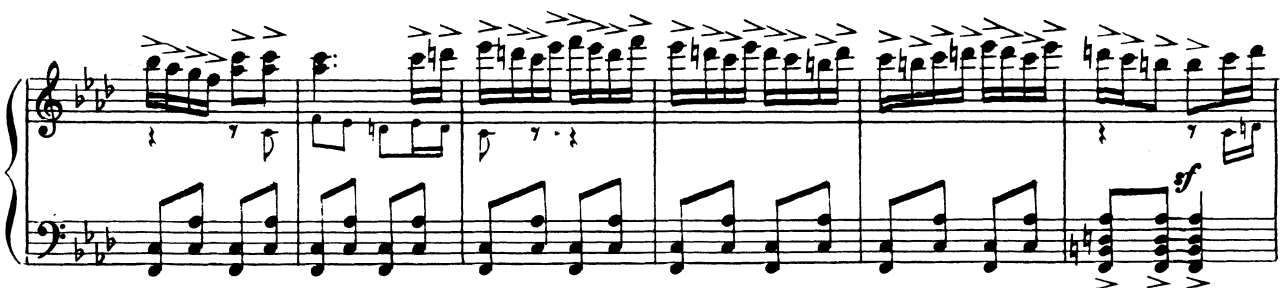
p

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 7/8. The notation includes various musical elements such as eighth notes, sixteenth notes, and chords. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). Tempo markings include *poco rit.* (a little slower) and *a tempo* (return to original tempo). The piece concludes with a final chord in the bass staff.

6



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features rapid sixteenth-note passages with accents. Bass staff features a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the bass staff.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues with rapid sixteenth-note passages. Bass staff continues with eighth-note accompaniment. A fortissimo (*sf*) dynamic marking appears at the end of the system in the bass staff.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features sixteenth-note passages. Bass staff features eighth-note accompaniment.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features sixteenth-note passages. Bass staff features eighth-note accompaniment. An *accel.* (accelerando) marking is present above the treble staff. A *marc.* (marcato) marking is present above the bass staff towards the end of the system.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features sixteenth-note passages. Bass staff features eighth-note accompaniment. Fortissimo (*sf*) dynamic markings are present in the bass staff.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features sixteenth-note passages. Bass staff features eighth-note accompaniment. An *Allargando* marking is present above the treble staff. A fortissimo (*f*) dynamic marking is present in the bass staff.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

№1 Сцена и хор

(Сильва, Бони, Ферри и хор)

ТУШ

Largo

First system of piano accompaniment, marked **Largo** and **f** (forte). The music is in 4/4 time and features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line with triplets and rests in the left hand. Dynamic markings include **f** and **ff**.

Maestoso

Second system of piano accompaniment, marked **Maestoso**. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamic markings include **ff** and **p** (piano).

Andante

Хей - я... Хей - я!

p

Там в го - рах в ал - маз - ном блес - ке сне - гов...

gebunden

pp

О - хей - я! О - хей - я!

Я ро - с - ла цвет - ком аль - пий - ских лу - гов.

pp

C. Там не - бес го - лу - бой ша - тер...

molto rit.

C. Там вен - ча - ет лед вер - ши - ны гор...

Largo espressivo

Allegro

C. Хей - я! О - хей - я! Но ог - нем свер - ка - ет взор!

C. Там лю - бовь для раз - вле - че - нья де - вуш - кам чуж - да.

C. Ес - ли в серд - це нет вол - не - нья, мы не ска - жем - да.

С. Как про-стор без - бреж-ный мо - ря, на - ше чув-ство ши - ро - ко. Сча-стье в нем най -

С. - дем иль го - ре, мы вер - ны е - му, не спо - ря, толь-ко с ми-лым серд-цу нам лег -

С. - ко. О - ла - ла! Мчись во все кра-я!

С. О - ла - ла! Песнь мо - я!.. Хей - я! О - хей! Лишь то -

С. - му, кто всех вер - ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

f

С. *f* О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

Бони

О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

Ферри

О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

С. *f* А. О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

ХОР

Т. *f* О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

В. *f* О - ла - ла! Мчись во все кра-я... О - ла - ла! Песнь мо - я! Хей - я! О.

f

С. poco rit. molto rit. e dim.

Хей! Лишь то - му, кто всех вер-ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

В. Хей! Лишь то - му, кто всех вер-ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

Ф. Хей! Лишь то - му, кто всех вер-ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

Хей! Лишь то - му, кто всех вер-ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

Хей! Лишь то - му, кто всех вер-ней, кто смел и прям, я серд-це от - дам!

poco rit. molto rit. dim.

Allegro

(хлопают в ладоши)

С.
Ф.

С.
Ф.

13611

№2 Марш-ансамбль

(Бони, Ферри, восемь кавалеров)

Allegro

Ферри *p*

Все мы те-ат-ра-лы, спе-шим, чуть ве-чер, в за-лы, слу-

stacc.

Ф. *f*

Кавалеры жить ис-кус-ству-выше сча-стья нет. Но при-зна-ем пря-мо, что

Б.

О, нет! О, нет! О, нет!

Ф.

нам ми-ла не дра-ма, а толь-ко о-пе-рет-та и ба-лет.

Ба-лет! Ба-лет! Ба-лет! Ба-лет!

Бони

Спо-рить не бе- руть я, здесь де- ло лишь во вку-се, - пусть хо- дят в дра-му, о- пе- ру, ки -

но. Но влечет нас не- измен-но каждый вечер лишь од-но -

Ферри

Но влечет нас не- измен-но каждый вечер лишь од-но -

8 кавалеров

Да, в ки-но! В ки-но! В ки-но! В ки-но!

Meno mosso

блеск ве-се-лья, рит-ма сме-на, - всё, что здесь да-но. И ждем мы в не-тер-пе-нье,

блеск ве-се-лья, рит-ма сме-на, - всё, что здесь да-но. Ко -

Meno mosso

dolce

rit.

и мы услышим вновь куплет од - ной из самых модных о - пе -

- гда раздастся пенье,

molto rit. Sostenuto con anima

dolce

ретт. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, вы соз - да - ны лишь для развле -

dolce

Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, вы соз - да - ны лишь для развле -

molto rit. Sostenuto con anima

dolce

acell.

- че - нья. И - зящ - ны, бес - печ - ны кра - сот - ки ка - ба - ре, для вас не по -

- че - нья. И - зящ - ны, бес - печ - ны кра - сот - ки ка - ба - ре, для вас не по -

acell.

allarg.

- нят - ны люб - ви му - че - нья. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре пле -

- нят - ны люб - ви му - че - нья. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре пле -

allarg.

Б. *ня ют серд - ца... лишь на мгно - ве нье; се - го дня всех за - тмит од - на, а*

Ф. *ня ют серд - ца... лишь на мгно - ве нье; се - го дня всех за - тмит од - на, а*

sf

росо rit.

Б. *завт - ра вень уй - дет она... И мы у - же от новой в у - по - е - нье.*

Ф. *завт - ра вень уй - дет она... И мы у - же от новой в у - по - е - нье.*

росо rit.

Б. *Пусть иг - ро - й на сце - не бли - ста - ет в быстрой сме - не ка - скад о - ча - ро -*

stacc.

Б. *Каваль - ер - ных ак - трис. Но не скро - ем фак - та, что*

Кавалеры

Б. *Ак - трис! Ак - трис! Ак - трис!*

Б. нас в мо-ментан-трак-та вле-чет к се-бе вол-шеб-ный мир ку - лис.

Ку - лис! Ку-лис! Ку - лис! Ку-лис!

Ферри

Там мы, слов-но до-ма, нам всё во-круг зна-ко-мо, дав-ным-дав-но для нас сек-ре-тов

Бони

Но когда про-ходят ми-мо при-ма-дон-ны о-пе-ретт,

нет! Но когда про-ходят ми-мо при-ма-дон-ны о-пе-ретт,

Кавалеры

Да, для нас дав-но сек-ре-тов нет!

Meno mosso

Б. чтоб у-видеть их без гри-ма, мы стре-мим-ся велед.

Ф. чтоб у-видеть их без гри-ма, мы стре-мим-ся велед. У - же - лив них всё

Meno mosso

dolce

Б. Ну что ж, вполне воз - мож - но! И, как все-гда, у - ве-рять в том, ку -

Ф. лож - но? И, как все-гда, у - ве-рять в том, ку -

Кавалеры

sf

Б. *rit.* *molto rit.* **Sostenuto con anima**
- ли-сы по-ки-да-я, мы по - ем: кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, вы

Ф. *rit.* *molto rit.* **Sostenuto con anima**
- ли-сы по-ки-да-я, мы по - ем: кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, вы

- ли-сы по-ки-да-я, мы по - ем:

rit. *molto rit.* **Sostenuto con anima**

ассел.

Б. соз - да - ны лишь для развле - чень - я. И - зящ - ны, бес -

Ф. соз - да - ны лишь для развле - чень - я. И - зящ - ны, бес -

ассел.

Б. - печ - ны кра - сот - ки ка - ба - ре, для вас не - по - нят - ны люб - ви му -

Ф. - печ - ны кра - сот - ки ка - ба - ре, для вас не - по - нят - ны люб - ви му -

allarg. a tempo

Б. - чень - я. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле -

Ф. - чень - я. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле -

Кавалеры

Т. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле -

Б. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле -

allarg. a tempo

Б.
 - ня - ют серд - ца... лишь на мгно - ве - нье. Се - годня всех за - тмят од-на, а

Ф.
 - ня - ют серд - ца... лишь на мгно - ве - нье. Се - годня всех за - тмят од-на, а

- ня - ют серд - ца... лишь на мгно - ве - нье.

ресо rit.

Б.
 за-втра в тень уй - дет о-на... И мы у - же от новой в у.по - е - нье.

Ф.
 за-втра в тень уй - дет о-на... И мы у - же от новой в у.по - е - нье.

ресо rit.

pp

f

mf

Б. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле - ня - ют серд -

Ф. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле - ня - ют серд -

Кавалеры

Т. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле - ня - ют серд -

Б. Кра - сот - ки, кра - сот - ки, кра - сот - ки ка - ба - ре, пле - ня - ют серд -

Animato

Б. - ца лишь на мгно - ве - нье. Се - годня всех за - тмит од - на, а за - втра в тень уй -

Ф. - ца лишь на мгно - ве - нье. Се - годня всех за - тмит од - на, а за - втра в тень уй -

- ца лишь на мгно - ве - нье. Се - годня всех за - тмит од - на, а за - втра в тень уй -

Б. - дет о - на... И мы у - же от но - вой в у - по - е - нье!

Ф. - дет о - на... И мы у - же от но - вой в у - по - е - нье!

- дет о - на... И мы у - же от но - вой в у - по - е - нье!

№3 Дуэт

(Сильва, Эдвин)

Adagio molto

Эдвин

*Largo con espressivo
molto rit.*

Силь - ва! Люб-лю-те - бя!

Ты жизнь мо - я, мечта мо - я!

*Largo con espressivo
molto rit.*

Эд. *p*

Мож-но ча-сто у - вле - кать - ся, но о - дин лишь раз - лю - бить,

p dolce

Эд. не - на дол-го по-встре - чать - ся, чтоб на-веки не за-быть. Клят-вы не да-вал те -

Эд. - бе я лож-ной - сча-стье о-жи-да-ет нас. В жиз-ни увле-кать-ся ча-сто мож-но,

Сильва *rit.*

Кра - са-вищ-ного есть во-круг, чем я пле-ни-ла в-д-руг?

Эд. но лю-бить о - дин толь-ко раз. От -

rit.

Poco a poco tempo di Valse

Эд. *вет на э - то труд - нодать, од - но лишь я мо - гу ска - зать, что мно - го жен - щин*

Эд. *есть на све - те, но од - ну да - но нам встре - тить, - тодь - ко*

Эд. *в ней лишь, в ней од - ной весь мир зем - ной.*

Эд. *Ты од - на вла - де - ешь мно - ю, лишь к те - бе я рвусь меч - то - ю.*

Эд. *Да, в те - бе весь мир! Ты бо - же - ство, ты мой ку - мир!*

Allegretto grazioso

Сильва

p dolce

Жаль, что знать не в на - шей вла - сти, чья лю - бовь силь - ней бы - ла.

p dolce

От ко - стра вне - зап - ной стра - сти о - ста - ет - ся лишь зо - ла. Мед - лен - ный о - гонь силь -

- не е - гре - ет - э - то мир дав - но по - стиг. Ну, а тот, кто бы - стро пла - ме - не - ет,

rit.
тот о - хла - де - ва - ет вмиг. По -
Эдвин
rit.
Ду - ша пол - на то - бой од - ной, а ты иг - ра - ешь мной!

C. *- верь, пройдет тво - я любовь, и ты другой по - вторишь вновь, что... мно - го жен - щих*

dolce

f

C. *есть на све - те, но од - ну да - но нам встре - тить. Толь - ко в ней, лишь*

C. *в ней од - ной весь мир зем - ной. Эдвин Ты на - век вла -*

rit. pp

pp

Ты на - век вла -

rit. pp

C. *- де - ешь мно - ю, лишь к те - бе я рвусь меч - то - ю. Да, в те - бе весь*

Эд. *- де - ешь мно - ю, лишь к те - бе я рвусь меч - то - ю. Да, в те - бе весь*

f

С. *pp* *rit.*
- мир, ты бо-же-ство, ты мой ку-мир!

Эд. *pp*
- мир, ты бо-же-ство, ты мой ку-мир!

pp *rit.*

accl.

cresc.

Сильва *pp*
Ты на-век вла-де-ешь мно-ю, лишь к те-бе я рвусь меч-то-ю.

Эдвин *pp*
Ты на-век вла-де-ешь мно-ю, лишь к те-бе я рвусь меч-то-ю.

pp

С. *f* *Grave*
Да в те-бе весь мир, ты бо-же-ство, ты мой ку-мир!

Эд. *f* *Grave*
Да в те-бе весь мир, ты бо-же-ство, ты мой ку-мир!

f *Grave*

№4. Песня

(Бони и восемь девушек)

Moderato

mf

Бони **Allegretto grazioso**

1. Раз, два, три... И раз, два, три... И снова раз и два...
 2. Тот из нас, ко - му хоть раз в люб - ви не по - вез - ло,

pp *p*

Б.

Нам по - ра на - чать у - рок, хватит ба - лов - ства. Раз, два, три... И
 клят - вы всем да - вать го - тов, что лю - бовь есть зло. Как на зло, мне

dolce *p*

Б.

раз, два, три... И раз, два, три и раз... Вам пой - дет, на - вер - но, впрок
 не вез - ло, я, пра - во, не шу - чу, на - сто - я - щую лю - бовь

dolce

Б. **rit.**

тре - ни - ров - ки час. Я же - ла - ю, что - бы с вас не сво - ди - ли глаз,
 и най - ти хо - чу. Го - во - рят, что ад сплош - ной жить вдво - ем с же - ной.

Meno mosso

Б. что - бы весь ог - ром - ный зал в честь ба - ле - та на пе - вал: Ах!..
 Но, чем даль - ше, тем силь - ней я меч - та - ю лишь о ней... Да...

dolce

ff

Sostenuto con anima

Б. Без жен - щин жить не л - зя на све - те нет!.. В них солн - це ма - я, в них лю - бь -

pp

Б. - ви рас - цвет. Тут лег - кий флирт, при зна - нье там, как солн - ца

Б. луч, при - ят - ны нам. 1. Без жен - щин жить не л - зя на

6

Б. све - те, нет! Вы - на - ше сча - сье, как ска - зал по - эт!

* Прошу исполнять эту тему в медленном темпе, очень нежно и скромно. И. Кальман.